

HOGOI TA SEIGARREN ERAKASPENA (aurthengo azkena !!!)

DANS OIHANALDE – 3 –

Franxa et Janette, les chères petites jumelles assises ensemble sur un petit banc, ayant étendu le catéchisme sur les genoux de Marie, la harcelaient en demandant quand Jésus Christ était venu au monde, Monsieur le Vicaire ayant promis la veille des images saintes, dans le dessin de les gagner le lendemain. Et, ses chaussettes toujours à la main, l'aiguille pointue au bout des doigts, Marie, corrigeait tendrement les pauvres enfants qui trébuchaient, et, un sourire lui vint aux lèvres, quand Franxa, sans une hésitation, et rejetant ses beaux cheveux en arrière, lui avait demandé : Si cette misérable étable de Bethléem était aussi grande que celle d'Oihanalde ?

Pierre que la sortie de sa sœur de sept ans faisait aussi rire, prit le seau à traire et alla alors à l'étable qui était assurément plus grande que celle de Bethléem, et aussitôt commença à traire les vaches. Il donna une tape amicale sur le dos à Katzo, Gorria et aux autres et les chères bêtes étaient en train de mugir Meuh !!!
« Oui la vache, oui.. ! »

Il cria à son jeune frère qu'il vienne l'aider. Mais Ganix n' avait encore que seize ans, et, sans doute, il avait sûrement fait assez de travail ce jour là, au coin de la grange, s'étant mis debout contre le tombereau, il faisait, autant qu'on le peut en ce monde, pour souffler dans un clairon, avec à la bouche un des clairons que le jeune curé avait donné à un groupe de jeunes, gonflant d'air ses joues rougies au point de les faire exploser. Mr le Curé ne voyait pas ses joues « claironnantes » semblables à une vessie.

GRAMATIKA :

Propositions conditionnelles – forme personnelle – Conjonctif précédé de “NON EZ »= A MOINS QUE
1- Je ne vous le pardonnerai pas à moins que vous ne vous repentiez : Ez dauzut barkatuko non ez ziren urrikitzen .
2- Il doit venir à moins qu'il ne soit malade : Ethorri behar da, nun ez den eri.
3- Nous serons là dans une heure, à moins que nous ne manquions le train : Oren (ordu) baten buruan han(hemen) izanen gare nun ez dugun treina huts egiten..
4- Il n'en fera rien à moins que vous ne lui parliez : Deusik ez du eginen, nun ez diozun mintzaten.
Participe au génitif possessif singulier + « ARIAZ » ou « BORTXAZ » ou partici-pe défini au médiatif = A FORCE DE :
5- A force de chanter, il a appris à chanter : Kantatuaren (ozendatuaren) ariaz (bortxaz ou kantatuaz) kantatzen ikasi du.
6- A force de répéter, nous avons appris la leçon : Errepikatuaren ariaz, ikasgaia ikasi dugu.
7- A force de marcher, vous êtes devenus d'excellents marcheurs : Ibiliaren ariaz (ibiliaz) ibiltzale hautaz bilakatu zirezte.
<i>Erranaren bortxaz = à force de l'avoir dit.</i>
<i>Erraitearen bortxaz : à force de le dire.</i>

ITZULPENA:

UKAN – conjug dble compl. Indic Imparf. – hari : à lui - NOR-NOR-NORI
1- Il le lui dit durement. Il était fâché :
2- Nous lui avons donné l'adresse de sa sœur :
3- Nous lui trouvâmes ce qu'il cherchait. Il nous remercia chaleureusement :
4- Elle lui offrit une belle chemise pour son anniversaire :
5- Pourquoi lui aviez-vous rappelé cela ? :
IZAN – subjonctif imparfait :
6- Que je fusse fatigué ou pas, il fallait que j'aie au travail :
7- Il nous avait conseillé que nous fussions à l'heure :
UKAN – conjug à dble compl. Indicatif Imparfait – Obj. Pluriel –NORK-NORI-NOR
8- Ils lui offrirent un bon goûter et du vin vieux excellent :
9- S'il avait eu des pommes de terre, je suis sûr que vous lui en auriez acheté :
IZAN – subjonctif présent –
10- Je ne crois pas qu'il soit chez lui :
11- Bien que ce ne soit pas un château, j'aime beaucoup ma maison :
12- Je suis fort heureux que vous ayez réussi :
12- Saviez-vous qu'il fût malade ? :
13- Je suis surpris qu'il ne soit pas là :

-o-o-o-O-o-o-o-

1- Bortizki erran zion. Hasarre (<i>samur</i>) zen.
2- Bere (<i>haren</i>) arrebaren zuzenbidea emana ginion.
3- Atxeman ginion bilatzen zuena. Eskertu gintuen beroki.
4- Bere urtheburuko ator eder bat eskaini zion.
5- Zertako hori orhoitarazi zinion?
6- Akitua izan nindadin ala ez, joan behar nintzen lanerat.
7- Aholkatua ginuen tenoreko (<i>tenorez</i>) izan gintezen.
8- Astean bi gutun igortzen niozkan. Biziki eskerdun zitzaitan.
9- Trakada on bat eta arno xahar hauta eskaini ziozkaten.
10- Lur sagarrak ukan balitu, segur naiz erosiko ziniozkatela.
11- Ez dut uste etxean den.
12- Nahiz ez den gaztelua, nere etxea biziki maite dut.
13- Biziki zoriontsu naiz ardietsi baituzu (<i>duzulakotz</i>)
14- Bazinakien eri zela?
15- Harritua naiz ez baita hor.!